

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Переклад у галузі електроенергетики»



Ступінь освіти	<u>бакалавр</u>
Освітня програма	<u>Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська</u>
Тривалість викладання	<u>9 чверть</u>
Заняття: практичні	<u>За розкладом</u>
Мова викладання	<u>Англійська, українська</u>

Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»: <https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=1382>

Кафедра, що викладає перекладу

Викладач:

Введенська Тетяна Юріївна

К.філол.н., доцент перекладу

Персональна сторінка

<https://pereklad.nmu.org.ua/ua/vved.php>

E-mail: vvedenska.t.yu@nmu.one

1. Анотація до курсу

Курс " Переклад у галузі електроенергетики " є практичним курсом, який входить до обов'язкових фахових освітніх компонентів та викладається на 3 курсі у першому семестрі. Відповідно до навчального плану навчальна дисципліна «Переклад у галузі електроенергетики» розрахована на 28 годин практичних занять на денній формі навчання; 8 годин практичних занять на заочній формі навчання. Навчальна дисципліна «Переклад у галузі електроенергетики» є складовою освітньо-професійної програми підготовки фахівців за освітньо-кваліфікаційним рівнем «Бакалавр» «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Дана навчальна дисципліна є обов'язковою і викладається у 9 чверті на ОКР «Бакалавр», зокрема в обсязі **90 год. (3 кредити ECTS): аудиторні заняття – 28 год., самостійна робота – 62 год.** (заочна програма: *аудиторні заняття – 8 год., самостійна робота – 82 год.*) У курсі передбачено **6 змістових модулів**. Звітність – диференційований залік.

2. Мета та завдання курсу

Мета дисципліни «Переклад у галузі електроенергетики» - розвиток умінь читання текстів на професійну тематику і говоріння на спеціальні теми у галузі електроенергетики, а також писемного мовлення в рамках жанрів спеціальної літератури, що становить базу для подальшого вдосконалення володіння англійською мовою для професійних цілей.

Завдання курсу:

Завдання вивчення дисципліни полягає у вмінні спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших предметних галузей); професійно застосовувати поглиблені знання з перекладу у галузі електроенергетики; надавати консультації з дотримання норм літературної мови та культури мови; здійснювати літературне редагування текстів галузевої тематики; вести роботу з уніфікації термінів, удосконалення використовуваних понять/визначень у галузі електроенергетики

3. Результати навчання

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен **знати:**

- загальні поняття та терміни (українською та англійською мовами), що використовуються в енергетиці;
- види електростанцій та принцип роботи основного обладнання;
- принцип виникнення та протікання ядерної реакції, знати улаштування атомних станцій;
- принцип організації об'єднаної електричної системи та її основні елементи;
- види та принцип роботи обладнання на сонячних, приливних, геотермальних та вітрових електростанціях;
- способи отримання енергії з біомаси

вміти:

- пояснювати англійською мовою, які види викопного палива використовуються в промисловості;
- пояснювати англійською мовою технічні рішення, що застосовують при передаванні електричної енергії на відстань;
- аналізувати англійською мовою перспективи розвитку альтернативної та традиційної енергетики;
- аналізувати англійською мовою вплив розвитку енергетичної техніки на людське суспільство та навколишнє середовище;
- перекладати усно та письмово тексти різних стилів та жанрів у галузі електроенергетики.

4. Структура курсу

ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

1. BASICS OF CLEAN ENERGY. FOSSIL FUELS

Mindmapping fossil fuels.

What is renewable energy? Recent developments in alternative energy

Environmental benefits of “green” energy. Fuel supply diversity.

How it works. Advantages and disadvantages of fossil fuels

Advanced technological solutions. Conventional power plant.

2. TIDAL POWER. COGENERATION POWER PLANTS.

Basics of tidal energy. Technological solutions

Shoreline low-head hydro plants

Environmental impact of tidal barrages

Advantages and disadvantages of tidal energy

History and environmental impact of CHP. What is cogeneration?

3. BIOMASS ENERGY. GEOTHERMAL ENERGY

Environmental impact of biomass energy. Greenhouse emission.. Drawing a map of biomass resources of Ukraine.

Biomass implications for agriculture and forestry . Fundamentals of biofuels..

Biomass conversion for energy use. Advantages and disadvantages of bioenergy

Geothermal electricity production. Geothermal system How it works.

Advantages and disadvantages of geothermal energy. Summarizing the article “Geothermal renewables and global warming”

4. WIND POWER. HYDROGEN ENERGY

Introduction to wind power

Land-use problems and nature concerns of wind power. How it works.

Advantages and disadvantages of wind energy. Simulation game.

Hydrogen as a secondary energy source. Reforming of hydrocarbons.

Advantages and disadvantages of hydrogen power technologies

5. SOLAR POWER. HYDROELECTRIC POWER

Introduction to solar energy. How it works. Photovoltaic implications

Crystalline silicon technology. Advantages and disadvantages of solar power

Solar gadgets competition

Traditional hydropower: dams, pumped storage

New hydropower: tidal, ocean current, wave, ocean thermal energy. Environmental issues of hydropower..

6. WAVE POWER. NUCLEAR POWER

Modern methods of energy extraction from the ocean

Concepts of wave energy conversion. How it works.

Advantages and disadvantages of wave power.

Introduction to nuclear energy. How it works. Environmental issues

Advantages and disadvantages of nuclear power. Safety and reliability risks.

5. Технічне обладнання та/або програмне забезпечення

- 5.1 Технічні засоби навчання.
- 5.2 Дистанційна платформа MOODLE.
- 5.3 Microsoft Teams

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90 – 100	відмінно
74 – 89	добре
60 – 73	задовільно
0 – 59	незадовільно

6.2. Здобувачі вищої освіти можуть отримати **підсумкову оцінку** з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів.

Максимальне оцінювання:

ПРАКТИЧНА частина		Бонус	Разом
При своєчасному складанні	При несвоєчасному складанні		
95	55	5	100

6.3. Критерії оцінювання питань іспиту

Відповідь іспиту повинна містити розгорнуті відповіді на два питання (усне та письмове) білету. Якщо іспит проходить у дистанційному режимі, то видача номеру білета проходить через систему MS Teams у зазначеній викладачем групі спілкування. В такому режимі виконана письмова частина пишеться вручну, фотографується та відсилається на електронну пошту викладача у впродовж встановленого викладачем часу. Усна частина оцінюється он-лайн. За дві частини нараховуються бали:

65 балів – дана розгорнута відповідь на два питання.

50 балів – дана розгорнута відповідь на одне питання, але є помилки при розгляді іншого питання, або є несуттєві помилки у відповідях на два питання.

30 балів – два повна відповідь на одне питання або на два питання зі значними помилками.

20 балів – відповідь на одне питання із значними помилками.

0 балів – відповіді на питання відсутні або повністю невірні, або робота здана несвоєчасно.

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з

поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка". <http://surl.li/alvis>

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4 Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням з керівником курсу.

7.6. Бонуси

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувача вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на ваші університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою вашої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати ваші пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни «Переклад у галузі електроенергетики». За участь у анкетуванні здобувач вищої освіти отримує **5 балів**.

8 Рекомендовані джерела інформації

Базові

1. Бакалин Ю.І. Енергозбереження та енергетичний менеджмент. – Харків: ХІУ, 2002.
2. Збірник основних термінів з електротехніки та альтернативної енергетики: навчальний посібник / Укладачі: Т.Ю. Введенська, Ю.В. Куваев, М.С. Кириченко, І.В. Хуртак; під заг. ред. Ф.П. Шкрабця. Дніпро: НГУ, 2017. 142 с. <http://ir.nmu.org.ua/handle/123456789/152184>
3. Орел М. В. Energy and Power Engineering Translations : навч. посіб. Дніпро : НТУ «ДП», 2019. 114 с. (6.6 ум. друк. арк.) // URL: <http://ir.nmu.B29org.ua/handle/123456789/155077>
4. Орел М. В. Методичні рекомендації до практичних занять з дисципліни «Переклад у галузі електроенергетики». Дніпро : НТУ «Дніпровська політехніка», 2019. 62 с. // URL: <http://ir.nmu.org.ua/handle/123456789/276>
5. What is renewable energy? Методичні вказівки до практичних занять та організації самостійної роботи з навчальної дисципліни «Переклад у галузі електроенергетики» для студентів 4-го курсу спеціальності «Філологія»(Германські мови та літератури (переклад включно) перша – англійська)/Введенська Т.Ю. – Д. : НТУ «Дніпровська політехніка», 2021. 63 с. URL: <http://surl.li/awzgt>

Допоміжні

1. Зелена енергетика. Львів, 2006.
2. Малахов Ю.В., Шевченко Н.Е., И.Е. Воробьев. О стратегии развития электроэнергетики Украины // Энергетика и электрификация. 2001. № 7. С.8-14.
3. Экотехнологии и ресурсосбережение. Киев, 2006.
4. Alternative Energy Demystified/ Stan Gibilisco - McGraw-Hill, 2006.
5. Clean Tech Revolution: The Next Big Growth and Investment Opportunity /Ron Pernick and Clint Wilder: Collins Business, 2007.
6. Energy, Society and Environment/ David Elliott: Kindle, 2002.
7. Energy systems and sustainability/ Godfrey Boyle: Oxford University Press, 2003.
8. Fundamentals of renewable energy processes/Aldo Vieira Da Rosa: Academic Press, 2009.
9. Geoenvironmental sustainability/Raymond N. Yong, Catherine N. Mulligan, Masaharu Fukue: CRC Press, 2006.
10. Енергетика: історія, сучасність і майбутнє. URL: <http://energetika.in.ua/ua/>.